

实用汉语 课本(2)

ЗНАМЕНАТЕЛЬНЫЕ СЛОВА – те, к которым можно поставить вопрос. В схемах они имеют вид, указывая на их синтаксическую функцию: П – подлежащее, С – сказуемое, иС – именная часть сказуемого, Д – дополнение, О – определение, М – обстоятельство места, В – обстоятельство времени.

СЛУЖЕБНЫЕ (СТРОЕВЫЕ) СЛОВА – предлоги, союзы, частицы и т. п. Данный разряд слов является более важным чем первый. В структуре предложения **служебные слова** являются ориентирами для понимания грамматической структуры и смысла всего предложения. В схемах данные слова даются открытым текстом (без шифровки), т.к. являются постоянными элементами тех или иных конструкций.

Служебные слова и порядок слов – важнейшие средства выражения грамматических отношений в китайском предложении.

ОСНОВНАЯ ОШИБКА ИЗУЧАЮЩИХ КИТАЙСКИЙ ЯЗЫК – переводить предложения, связывая слова лишь по смыслу. Вместе с тем, необходимо применять т.н. прием «грамматического абстрагирования».

实用汉语 课本(2)

ПРЕДЛОЖЕНИЕ С ИМЕННЫМ СКАЗУЕМЫМ:

(O)П – С (是 – (O)иС)

我的朋友是大学生。

这是不是中文课本？

那间屋子里的桌子都是圆的。

圣彼得堡气候的特点是冬天不太冷，夏天不太热。

这对他是最大的幸福。

NB: глаголы связочного типа 叫 и 姓 также используются в предложениях этого типа.

这位年轻人叫王大东。

刚才进来的人姓什么？

实用汉语 课本(2)

ПРЕДЛОЖЕНИЕ С ГЛАГОЛЬНЫМ СКАЗУЕМЫМ:

(O)П – С – (O)Д

我爱吃黑面包。

你看不看日文杂志？

NB: в предложениях такого типа используется только переходный глагол, способный принимать после себя прямое дополнение (без какого-либо грамматического оформления).

В китайском языке такое дополнение может переводиться как косвенное:

我朋友爬树。

他们都爱喝红茶。

实用汉语 课本(2)

ПРЕДЛОЖЕНИЕ С КАЧЕСТВЕННЫМ СКАЗУЕМЫМ:

(O)П – С

你的大衣好看。

你哥哥高不高？

NB: сказуемое здесь может быть выражено ТОЛЬКО качественным (имеющим степени сравнения) или количественным прилагательным. Относительные прилагательные не могут употребляться в этой схеме.

我们的生活一年比一年好。

他常常关心别人，对我也很好。

你穿的衣服非常好看。你在哪买的？